

E17 - It Really is Special, isn't It?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Ice

SIGN Festival

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

[02:24] Eisuke

You okay?

[02:26] Mystery Man

Oh, just twisted my ankle
a little. I'll be fine.

[02:32] Eisuke

Well, take care.

[02:52] Nishimura's Dad

Okay, let's go over it, just to be sure.

[02:56] Nishimura

Go over it?

[02:59] Nishimura's Dad

Yeah. Just to be sure.

SIGN National High School Baseball Championships

SIGN East Tokyo

Division

SIGN Kenjo

SIGN Houkaidai Ni

SIGN Shirayama

SIGN Toushu

SIGN Kenjo

SIGN Houkaidai Ni

SIGN Shirayama

SIGN Toushu

SIGN Seinan

SIGN Akanodai

SIGN Meisei High

SIGN Saijo

[03:02] Nishimura's Dad

We now know the quarterfinal lineup

[03:05] Nishimura's Dad

of the National High School Baseball
Championships, East Tokyo Division.

SIGN National High School Baseball Championships

SIGN Seinan

SIGN Akanodai

SIGN Meisei High

[03:10] Nishimura's Dad

Only seeded schools remain.

[03:13] Nishimura's Dad

It's almost a little *too* predictable.

[03:15] Nishimura

The final will be predictable, too.
It'll be Seinan vs. Kenjo.

[03:19] Nishimura

And in the eyes of the people,
Kenjo's the favorite,

[03:23] Nishimura

so if they wanna see an upset,
that's the one we'll get.

SIGN Akanodai

SIGN Meisei High

SIGN National High School Baseball Championships

SIGN Seinan

[03:27] Nishimura's Dad

Apparently, the game they
want to see is Meisei vs. Kenjo.

SIGN East Tokyo Division Final 8 Decided!

SIGN Extraordinary Cleanup Batter Akai

SIGN Kenjo

SIGN Kenjo

SIGN All Eyes on This Sibling Battery!

SIGN Meisei

High

SIGN Meisei

High

SIGN East

Tokyo

High

School

Baseball

Teams

SIGN Houkaidai

Ni

SIGN Toushu

SIGN Seinan

SIGN Meisei

High

SIGN Hayashi

Family

Grave

SIGN Hayashi

Family

Grave

SIGN Sawai Family Grave

[03:52] Ooyama

Hey, fancy meeting you here.

[04:00] Eisuke

I bet Sawai's laughing at us.

[04:04] Eisuke

Over how we got so worked up about
a "fateful match" of our own making.

SIGN Sawai Family Grave

[04:09] Ooyama

My bad.

[04:11] Senbongi

I'm sure there's some meaning to
any match-up if you go back far enough.

[04:18] Eisuke

True. We've been doing this
for a hundred years, after all.

[04:23] Ooyama

High school baseball, huh?

[04:26] Ooyama

People might get mad at me
for treating it as special, but...

[04:28] Ooyama

When you think about it,
it really is special, isn't it?

[04:41] Ooyama

What's up?

[04:42] Eisuke

You hear it, don't you?

[04:46] Eisuke

That favorite phrase of his,
whispered among the cicadas.

[04:51] Ooyama

Whose?

[04:52] Eisuke

The favorite phrase of Keiichi Sawai.

[05:01] Eisuke

"Let's go... Let's go... to Koshien..."

[05:06] Ooyama

Hey, I do hear it!

[05:10] Eisuke

Right?

[05:11] Ooyama

But that's not Sawai's voice.

[05:15] Ooyama

It's your lousy ventriloquist act!

[05:19] Eisuke

I've been rumbled, huh?

[05:20] Ooyama

Take this! And this! And this!

[05:27] (Flashback) Sawai

Let's go to Koshien.

[05:36] Senbongi

I heard you, Sawai-san.

[05:55] Komiyama

Looks like what the people want
is a Meisei vs. Kenjo final.

[06:01] Ookuma

Nah.

[06:04] Ookuma

What the people want is Meisei vs. Sumi Tech.

[06:10] Ookuma

That match is legendary.

[06:23] Ookuma

To all the middle-aged men
who lived through that summer,

[06:26] Ookuma

including the ones writing
those articles, anyway.

[06:33] Ookuma

Kenjo, huh?

[06:35] Ookuma

Why'd they change their name again?

[06:38] Komiyama

Because they dropped their
industrial arts program, I assume.

[06:42] Ookuma

Oh, right.

[06:44] Komiyama

A Meisei vs. Sumi Tech final, huh?

[06:49] Ookuma

Doesn't seem too likely, of course.

[06:53] Ookuma

The people and the media
have an unjustly low opinion...

[06:58] Ookuma

of both Seinan and
their manager, Nishimura.

[07:04] Kita

An unjustly low opinion, huh?

[07:08] Tomohito

I agree.

SIGN Meisei High School

[07:18] Imagawa

Here.

[07:20] Touma

What's that?

[07:21] Imagawa

Provisions from Nikaidou.

[07:23] Imagawa

Take it to Otomi to help with her cold.

[07:27] Touma

She said she's all better now, though.

[07:30] Imagawa

Just do it.

[07:31] Imagawa

You're not training with
the rest of us today, anyway.

[07:34] Imagawa

Put in a little face time
and see how she's doing.

[07:38] Touma

Fine.

[07:40] Touma

See ya.

[07:43] Nikaidou

I don't remember giving a watermelon.

[07:49] Imagawa

Souichirou's idea.

[07:53] Imagawa

Apparently, part of Touma's
indispensable post-win ritual

[07:57] Imagawa

is going over the scorebook with Otomi
and explaining the match results in detail.

[08:05] Imagawa

She's right there across the street, but they
don't see each other much during tourneys.

[08:10] Imagawa

So we had to give him an excuse.

[08:18] Nikaidou

Good on Souichirou.

He cares about his little brother.

[08:21] Imagawa

Nah. He cares about his little sister.

[08:25] Nikaidou

Either way, it's a more positive relationship than you'd expect.

[08:29] Nikaidou

Family really is an inscrutable thing.

[08:37] Imagawa

Hey, you're not gonna watch practice?

[08:40] Nikaidou

You don't want me to buy watermelon for the rest of you?

[08:45] Imagawa

I wish you all the best.

[09:01] Narrator

Let's go over it, just to be sure.

[09:03] Narrator

Meisei's baseball team needs three more wins to reach Koshien.

[09:08] Touma

Anyone want watermelon?

[09:21] Lady

Otomi! Otomi!

[09:24] Lady

You'd better watch out.

[09:26] Otomi

What?

[09:28] Lady

A shifty-looking guy on a bicycle has been doing laps around here, looking for you.

[09:35] Otomi

A shifty-looking guy on a bicycle?

[09:38] Lady

Just don't go down any dark alleys, all right?

[09:43] Otomi

I won't. Thanks.

[09:47] Lady

We'll be closing to cheer on your brothers' next match, by the way.

[09:52] Otomi

Thanks. Please do.

[10:08] Sasaki

Mr. Harada!

[10:14] Sasaki

I *knew* it was you!

[10:15] Sasaki

It's been so long!

[10:17] Sasaki

How have you been?

[10:21] Sasaki's Daughter

C'mon, Dad. We're gonna be late.

[10:24] Sasaki

Right, right.

[10:25] Sasaki

Let's catch up sometime soon, Mr. Harada!

[10:31] Sasaki

Later!

[10:36] Man A

Sure. See you.

[10:49] Otomi

Weird.

[10:50] Nishimura

Otomi!

[10:54] Man A

Hey!

[11:03] Nishimura

I just happened to be passing by!
Fancy meeting you here!

[11:08] Otomi

The shifty-looking guy
on a bicycle appears.

[11:15] Harada

Nishimura...

[11:20] Otomi

Oh? You two know each other?

[11:23] Harada

Yeah. We're classmates, right?

[11:26] Nishimura

What? Hell freaking no!

[11:30] Nishimura

Don't act surprised, old man.

[11:32] Nishimura

What the hell is wrong with you?

[11:34] Otomi

Oh, I remember.

[11:35] Otomi

You guys played catch before, right?

[11:39] Nishimura

If you can even call that "catch."

[11:44] Nishimura

Is he an ex-boxer or something?

[11:46] Otomi

Dunno.

[11:48] Nishimura

"Dunno"? Haven't you asked him?

[11:51] Otomi

Asking him doesn't do any good.

[11:55] Harada

So we're really not classmates, Nishimura?

[11:59] Nishimura

Shut up, old man!

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

SIGN ~ Our Second Summer, Beyond the Sky ~

[12:22] Touma & Koma

One, two! One, two!

[12:29] Koma

A shifty-looking guy on
a bicycle is watching us.

[12:35] Touma

Nishimura?

[12:38] Touma

Need something?

[12:41] Nishimura

Just dropping by since
I was in the neighborhood.

[12:44] Nishimura

I was worried you might not
last long enough to play Seinan.

[12:48] Mayumi

Nishimura! Did you manage to find Otomi?

[12:52] Nishimura

O-Oh, yes!

[12:54] Nishimura

She had to go to band practice, though.

[13:14] Nishimura

Saijo's a pretty tough opponent, you know.

[13:19] Nishimura

They don't have a monster batter
like Akai in their lineup,

[13:23] Nishimura

but every batter is one to watch out for.

[13:27] Touma

What are you even doing here?

[13:29] Nishimura

You pitching back-to-back?

[13:35] Natsuno

First!

[13:38] Nishimura

Or are you gonna go as far as you can with him?

[13:43] Touma

That's up to the manager to decide.

[13:45] Nishimura

I really can't have you guys losing yet.

[13:50] Nishimura

I gotta show my dad the semifinal against Meisei

[13:53] Nishimura

that he missed out on in his third summer of high school,

[13:56] Nishimura

and which he always kept pestering me about when I was growing up.

[14:02] Nishimura

Seinan's gonna win this one, of course.

[14:15] Nishimura

What a waste.

[14:19] Haruka

Touma!

[14:23] Haruka

Mind humoring the newspaper club with an interview?

[14:27] Touma

Sure.

[14:41] Tsuda

Okay. Let's all take a break.

[14:44] Yoshiko

Boy, it's hot.

[14:48] Yoshiko

Otomi, c'mere a minute!

[14:51] Otomi

Hm?

[14:58] Nishimura

You get it now?

[15:00] Natsuno

Can we go through it one more time?

[15:01] Nishimura

Like I said...

[15:08] Touma

What's that guy doing now?

[15:14] Imagawa

Nishimura says he and Natsuno have similar pitching styles,

[15:18] Imagawa

so he can see all the things he's messing up.

[15:23] Imagawa

He just watched and grumbled for a while,

[15:26] Imagawa

but he kept getting annoyed, and finally...

[15:30] Nishimura

It's *all* wrong! Are you even watching?

[15:33] Touma

You don't think he's giving him
bad advice to sabotage us, do you?

[15:38] Imagawa

If there was any sign of that,
Souichirou wouldn't allow it.

[15:50] Haruka

"A boy who just loves baseball"
is a good expression.

SIGN Dad

SIGN Cell Phone

[15:59] Touma

Nishimura! Your dad's calling you!

[16:03] Nishimura

Crap.

[16:05] Nishimura

Get it now? Just remember
those twelve simple points.

[16:10] Natsuno

"Just" twelve?

[16:19] Ooyama

Wasn't that Nishimura from Seinan?

[16:22] Souichirou

It must be his appearance and attitude.

[16:27] Souichirou

A pitcher like that really
deserves more attention.

[16:33] Tsuda

Okay! Take your seats!

[16:36] Kids

Yes, ma'am.

[16:37] Tsuda

Let's start from the top again.

[16:40] Tsuda

Ready?

[16:41] Tsuda

Imagine you're in the Alps stands
at Koshien and focus.

[16:46] Tsuda

Three, four...

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji

Jingu

Baseball

Stadium

SIGN Meiji Jingu Baseball Stadium

[16:53] Narrator

The National High School

Baseball Championships.

[16:57] Narrator

The East Tokyo Division quarterfinals.

SIGN DRAGON

[17:01] Narrator

Highlights.

[17:02] Customer A

Just the highlights?

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

[17:04] Customer A

Hey now. Isn't that a giveaway

that nothing surprising will happen?

[17:09] Customer B

Right?

[17:10] Mystery Man

You'd think that, wouldn't you?

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

[17:14] Mystery Man

But the motto of that particular author is:

"Meet their hopes. Betray their expectations."

[17:20] Mystery Man

It's at times like these that
caution is most required.

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Kenjo

SIGN Houkaidai Ni

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

[17:28] Narrator

Kenjo vs. Houkaidai Ni.

[17:32] Colorcaster

Another walk.

[17:35] Colorcaster

Even with no runners on base,

[17:37] Colorcaster

*these pitchers won't even
try throwing a strike to Akai.*

[17:43] Colorcaster

*He's been on base three times,
all from intentional walks.*

[17:47] Colorcaster

*Houkaidai Ni High's bench has studiously
avoided pitching to this stellar cleanup.*

[17:52] Colorcaster

*But for their ace pitcher, Gotou,
who struggles with runners on base,*

[17:58] Colorcaster

is this really the ideal strategy?

[18:01] Colorcaster

*Even without Akai, Kenjo has a strong lineup,
with numerous hitters averaging over .400.*

[18:09] Colorcaster

The result...

SIGN Kenjo

SIGN Houkaidai Ni

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

[18:14] Colorcaster

*The game has become extremely one-sided,
with victory all but clinched in the seventh.*

[18:19] Colorcaster

Akai's fourth at-bat.

[18:23] Colorcaster

He throws a strike...

[18:29] Colorcaster

And it's into the lower deck

of the right field stands!

[18:31] Colorcaster

The favorites have no weak spots!

[18:34] Colorcaster

*It was a match that truly
showed off Kenjo's strengths.*

SIGN Kenjo

SIGN Houkaidai Ni

SIGN (Called in the 7th)

[18:38] Narrator

Next, Shirayama vs. Toushu.

[18:42] Colorcaster

Last year, Toushu High won the whole summer.

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

SIGN 8th

[18:46] Colorcaster

*They're feeling the loss
of their wonder ace, Mita,*

[18:50] Colorcaster

*and they've had close game
after close game.*

[18:52] Colorcaster

*And in this one, they've gone
into extra innings tied at 3-3.*

[18:55] Colorcaster

But...

[19:01] Colorcaster

*This year's Toushu team
performs best under pressure.*

[19:06] Colorcaster

*Last year's champions gain
momentum with a walkoff.*

[19:10] Colorcaster

A troublesome opponent for Kenjo stays in.

SIGN Shirayama

SIGN Toushu

SIGN (Walkoff in the 10th)

[19:14] Colorcaster

We can't wait to see that semifinal.

[19:17] Narrator

Seinan vs. Akanodai.

[19:22] Colorcaster

*Watch this. Seinan's number one, Nishimura,
takes to the mound in the eighth.*

[19:31] Colorcaster

*Incredible. A perfect save.
Six consecutive strikeouts.*

[19:36] Colorcaster

The only son of veteran manager, Nishimura,

[19:38] Colorcaster

*whose dislike of the media and interviews
is legendary: Takumi Nishimura.*

[19:43] Colorcaster

*Those who recall the manager's playing days
know their looks and form are identical.*

[19:48] Colorcaster

Seinan High got to the final last year,

[19:53] Colorcaster

*and they've made it to
the semifinals once more.*

[19:57] Nishimura

Huh? That's all you have to say?!

SIGN Seinan

SIGN Akanodai

[20:00] Colorcaster

And now, to find out who Seinan will face.

[20:04] Narrator

Meisei High vs. Saijo.

[20:16] Colorcaster

*Meisei's starting pitcher, Natsuno,
struggles with his control out of the gate,*

[20:20] Colorcaster

giving Saijo a promising two-run lead.

[20:25] Colorcaster

*But Meisei's bats have
the long ball working this game.*

[20:29] Colorcaster

*Batting fifth, Nangou ties things up
with a two-run big fly.*

[20:31] Colorcaster

*Batting seventh,
Koma homers to take the lead.*

[20:34] Colorcaster

*Batting fourth, Imagawa goes deep
for a three-run shot.*

[20:36] Colorcaster

*The Meisei lottery trio
put six runs on the board.*

[20:40] Colorcaster

And Natsuno on the mound steps it up, too.

[20:43] Natsuno

Okay, I get it now.

[20:45] Natsuno

Like this!

[20:47] Souichirou

That's it.

[20:50] Colorcaster

*From the second onward,
his breaking ball movement*

[20:52] Colorcaster

*and his control make him
seem like a different person.*

[20:57] Colorcaster

And in the seventh...

[21:00] Colorcaster

*An error from the lottery
gives up a third run.*

[21:04] Colorcaster

But he pitches eight innings,

SIGN Meisei

SIGN Saijo

SIGN 1st

SIGN 2nd

SIGN 3rd

SIGN 4th

SIGN 5th

SIGN 6th

SIGN 7th

SIGN 8th

SIGN 9th

[21:05] Colorcaster

*with a line of six hits, three walks,
and three runs, two of them earned.*

[21:17] Colorcaster

*Ace Touma Tachibana closes out
the ninth to win the game.*

SIGN DRAGON

SIGN Meisei High

SIGN Saijo

[21:25] Customer A

Hey, hang on!

SIGN Monthly Shounen

Sunday

SIGN Monthly Shounen

Sunday

[21:27] Customer A

It all went how you'd expect it to!

[21:30] Customer B

Hey, old man!

SIGN Monthly Shounen

SIGN Monthly Shounen

SIGN Sunday

SIGN Sunday

[21:36] Customer B

Hey, where's the guy who was sitting there?

[21:40] Masaki

Beats me.

SIGN DRAGON

[21:43] Narrator

Next up: the semifinals!

[21:46] Narrator

Beat the shifty-looking guy on a bicycle!

[23:21] Narrator

A rival. An opponent you want to beat.

[23:25] Narrator

*Through mutual encouragement,
seek your own goals.*

[23:28] Narrator

Hit each other with everything you've got.

[23:32] Narrator

With the next stage in mind, play ball!

[23:36] Narrator

Next time on MIX: "Who Is That?"
is the name of our story.**

SIGN Who Is That?

SIGN Who Is That?

Revision #1

Created 2024-01-02 01:37:05 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:37:05 UTC by whimsee